

Changements de sens et nouveaux sens

Quand nos ancêtres mangeaient de la *soupe*, ils ne consommaient pas le même aliment qu'aujourd'hui. Ils *déjeunaient* à l'heure de notre petit déjeuner, ils *dinaient* quand nous déjeunons. Au gré des changements de la société et des mœurs, le sens des mots a évolué. Aujourd'hui encore, certains mots prennent un sens nouveau : ils forment ce que l'on appelle des néologismes de sens.

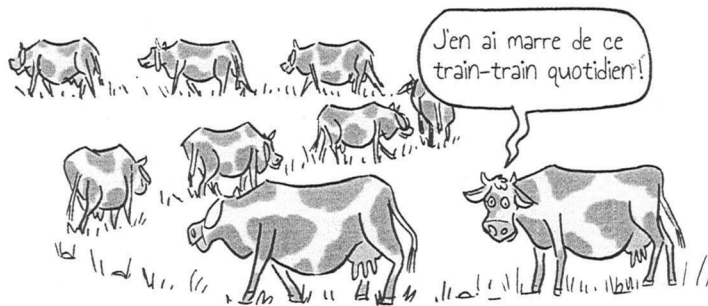
COMMENT LES MOTS CHANGENT DE SENS

La plupart des mots changent de sens au cours de leur histoire. Suivant les transformations de la société, ils sont utilisés dans de nouveaux emplois ; ou bien, s'éloignant peu à peu de leur étymologie, ils finissent par s'imposer dans l'usage avec un sens nouveau.

125 Les mots qui changent de sens en changeant de référent

Certains mots ont **changé de référent** : ils désignent autre chose que ce qu'ils désignaient à l'origine.

~ **train** : le mot existait avant l'existence du chemin de fer. Il désignait un attelage de bêtes ou d'objets puis un équipage. Quand le transport par rail s'est généralisé, le mot a été adopté pour la locomotive et les wagons. Ce sens a fini par supplanter le sens ancien.



Quelques exemples de mots ayant perdu leur sens ancien

MOT	SENS ANCIEN
<i>chômage</i>	la période passée sans travailler pendant les jours fériés. On parlait aussi du <i>chômage du dimanche</i> .
<i>dessert</i>	le dernier service d'un repas (fromage, pâtisserie, fruits) après lequel on pouvait desservir la table
<i>industrie</i>	l'habileté, l'ingéniosité, le savoir-faire (jusqu'à la fin du XVIII ^e siècle)
<i>librairie</i>	une bibliothèque. Ce sens demeure dans le mot anglais <i>library</i> .
<i>soupe</i>	la tranche de pain sur laquelle on versait un bouillon. A désigné ensuite le pain et le bouillon.

Citations et maximes, témoins de l'état passé de la langue

Les citations, les proverbes et les maximes sont de précieux témoins de l'état passé de la langue, car les mots s'y trouvent figés dans leur sens ancien. En voici quelques exemples.

- *Un dessert sans fromage est une belle à qui il manque un œil.* (Brillat-Savarin) (Le fromage faisait alors partie du *dessert*.)
- *Rodrigue, as-tu du cœur ?* (Corneille) (*le cœur* : le courage)
- *La fin justifie les moyens.* (*la fin* : le but fixé)
- *Qui trop embrasse mal étreint.* (*embrasser* : prendre dans ses bras)
- *Santé passé richesse.* (*passer* : dépasser, surpasser)

126 Les mots qui changent de sens en s'éloignant de leur sens d'origine

L'**oubli des origines** est une des raisons qui explique l'évolution du sens des mots. Lorsque la signification première n'est plus perçue parce que le mot s'est dissocié de son étymologie, il y a glissement de sens : le sens du mot prend une nouvelle direction.

MOT	SENS	SENS ACTUEL
<i>achalandé</i>	qui voit passer de nombreux clients	qui contient de nombreux articles, qui est bien approvisionné
<i>décimer</i>	faire mourir une personne sur dix	faire mourir en grand nombre, sans laisser de survivants
<i>ouvrable</i>	jours ouvrables : jours consacrés au travail (≠ fériés)	jours où les magasins sont ouverts (par influence de <i>ouvrir</i>)
<i>saumâtre</i>	mélangé d'eau de mer, donc salé	sale, bourbeux, stagnant